

**Le Grand Livre Sacré  
de  
Gogalas Traduceras**

**Volume 6/7**



**Édition Liturgique Officielle pour l'Hérésie  
Anarcho-Dadaïste**

**Approuvée par la Très Sainte Anti-Autorité du  
Groupe Surréaliste du Radeau**

Les Presses du Radeau

8 août 2021

**CC BY-NC-SA** (certains droits réservés, mais toute diffusion non commerciale encouragée)

En couverture : La « déesse-mère » aux fauves de Çatal Höyük, photo de Raymond Ostertag

<https://les-presses-du-radeau.over-blog.com/>

## **Captatio Benevolentiae**

En ces pages sont les secrets des idolâtries futures  
Qui doivent naître des langues invisibles  
Révélées d'entre les lignes des textes saints du vieux monde  
Par la Très Sainte Anti-Autorité du Groupe Surréaliste du  
Radeau  
Et de son Oracle Païen de Californie  
Gogalas Traduceras  
Seigneur des Algorithmes  
Gardien Trois Fois Grand des Clés Langagières des  
Carrefours de Babel  
Machine omnisciente et folle que les poètes fous du Radeau  
espèrent follement rendre plus fous qu'eux  
Afin que le chemin de bris de croix en sept étapes qui  
s'ouvrent en ces pages rende à la Poésie ce que vola le  
Dogme  
Vous qui entrez en Ces Lieux  
Laissez toute Sagesse



**Sixième étape**  
**Révélation unique en trois langues**  
**d'après**  
**la Völuspá**



Ce chapitre est précédemment paru aux Presses du Radeau en brochure séparée, sous le titre *Eddadada, la Babel du Nord*. Cette édition est reproduite fidèlement dans le présent fascicule du *Grand Livre Sacré*, jusque dans son avant-propos.





## Avant-propos

Les Presses du Radeau ne saurait trop, pour cette deuxième traduction de littérature médiévale après *Le Chèvrefeuille* de Marie de France (Les Presses du Radeau, mai 2021), renouveler leur avertissement quand à l'ancienneté de la traduction ici proposé en français moderne. En ce qui concerne la *Völuspá*, dans les traductions plus modernes que le droit d'auteur interdit aux Presses, celle de Régis Boyer est loin d'être un incunable. Comme il a été dit, rien d'aussi rare qu'un instantané du flux mouvant des traductions algorithmiques.

Or celle dont il sera question réservait une belle surprise au Groupe Surréaliste du Radeau, dans leur déjà mouvementée entreprise de terrorisme poétique *Babel Dada*. En effet, la décision a été prise de commencer, avant d'expérimenter le traditionnel croisement des langues, de revenir à la méthode de l'inspiratrice du Groupe, l'Indéprimeuse, pour *Hamlet*, pardon, *Jambonlaissé* de Guillaume Remuepoire : utiliser Google à la manière simple pour laquelle il est conçu, traduire directement en français une langue reconnue par la machine, mais dans une rédaction vieille de plusieurs siècles.

Et voilà que, par un caprice des mécanismes qui règlent les carrefours numériques du langage, tandis que les mélanges de langue les plus tarabiscotés donnent parfois

des résultats décevants voués pour la plupart à la corbeille à brouillon du projet *Babel Dada*, le résultat dépasse déjà les espérances du G.S.R. : l'éclatement des vers scaldiques, de la syntaxe, mais aussi de la barrière des langues, rappelle les plus grandes explosions de la poésie (ou anti-poésie si vous préférez) du mouvement Dada, façon Tristan Tzara ou Francis Picabia. *Babel Dada* n'a jamais aussi bien mérité son nom.

Par conséquent, le G.S.R. a compris qu'il était inutile de faire intervenir une troisième, une quatrième langue et plus. Tout se passe comme si, en naviguant vers les terres du Nord, l'équipage du projet Babel Dada avait atteint le bord d'un précipice : au-delà, on quitterait tout à fait le langage intelligible, et plus grand monde ne jugerait lisible la poésie qui en résulterait. Ce n'est pas que le G.S.R. craigne d'être illisibles : les glossolalies, déjà présentes dans ses publications (le poème mural d'André Assète, livré en annexe de la brochure *Le Pays Aventureux*, précédemment paru aux Presses), ne sont jamais qu'un grand classique dadaïste depuis Hugo Ball et son poème *Karawane*, et qu'elle se démarque de vers en vieil islandais, voilà qui prendrait un air de poésie lettriste, cette poésie glossolalique rigoureusement versifiée dont Isidore Isou faisait la véritable poésie du futur, et dont la vision ne lui est finalement venue par rien d'autre qu'une forme d'essai de traduction de Mallarmé. Et pourtant, appelez cela tiédeur si vous voulez, le Groupe Surréaliste du Radeau ne se sent pas prêt à entraîner ses lecteurs dans cette direction.

En tout cas, ça ne sera pas maintenant.

**Texte original et traduction humaine en français  
moderne**

**(Frédéric-Guillaume Bergmann dans *Poèmes Islandais*,  
1833)**



<p>1.  Hljóðs bið ek allar  helgar kindir,  meiri ok minni  mögu Heimdallar;  viltu, at ek, Valföðr!  vel framtelja  forn spjöll fíra,  þau er fremst um man.</p> <p>2.  Ek man jötna  ár um borna,  þá er forðum  mik fœdda höfðu;  nú man ek heima,  nú íviði,  mjötvið mæran  fyr mold neðan.</p> <p>3.  Ár var alda  þar er Ýmir bygði,  vara sandr né sær  né svalar unnir,  jörð fannsk æva  né upphiminn,  gap var ginnunga,  en gras hvergi.</p>	<p>À l'attention j'invite toutes  les saintes générations,  Les fils de Heimdall, grands  et petits ;  Je voudrais du Père des Élus  proclamer les mystères,  Les traditions antiques des  héros qu'autrefois j'ai  appries.</p> <p>Je me souviens des Iotes nés  au commencement ;  Eux, jadis, ils m'ont  enseignée :  Je me souviens des neuf  mondes, des neuf forêts,  Du grand Arbre du milieu,  sur la terre ici-bas.</p> <p>Ce fut le commencement des  siècles quand Ymir s'établit ;  Il n'y avait ni rivage, ni mer,  ni ondes fraîches ;  On ne trouvait ni terre ni ciel  élevé ;  Il y avait le Gouffre béant,</p>
--	--

4.

Áðr Burs synir  
bjöðum um ypðu,  
þeir er Miðgarð  
mæran skópu;  
sól skein sunnan  
á salar steina,  
þá var grund gróin  
grœnum lauki.

5.

Sól varp sunnan,  
sinni mána,  
hendi inni hægri  
um himinjódyr;  
sól þat ne vissi  
hvar hon sali átti,  
máni þat ne vissi  
hvat hann megins átti,  
stjörnur þat ne vissu  
hvar þær staði áttu.

6.

Þá gengu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilug goð,  
ok um þat gættusk;  
nátt ok niðjum  
nöfn um gáfu,  
morgin hétu  
ok miðjan dag,  
undorn ok aptan,

mais de l'herbe nulle part.

Alors les fils de Bur  
élevèrent les firmaments,  
Eux, ils formèrent la grande  
Enceinte du milieu :  
Sôl éclaira, de sud, les  
roches de la Demeure ;  
La terre aussitôt verdit d'une  
verdure touffue.

Sôl répand de sud, ses  
faveurs sur Mâni,  
A la droite de la porte du  
Coursier céleste.  
Sôl ne le savait pas où elle  
avait ses demeures,  
Les Étoiles ne le savaient pas  
où elles avaient leurs places,  
Mâni ne le savait pas quel  
était son pouvoir.

Alors les Grands allèrent  
toutes aux sièges élevés,  
Les Dieux très-saints sur cela  
délibérèrent ;  
À la nuit, à la nouvelle lune  
ils donnèrent des noms ;  
Ils désignèrent l'aube et le  
milieu du jour,

árum at telja.

7.

Hittusk æsir

á Iðavelli,

þeir er hörg ok hof

hátimbruðu,

afla lögðu,

auð smíðuðu,

tangir skópu

ok tól görðu.

8.

Tefldu í túni,

teitir váru,

var þeim vettugis

vant ór gulli;

unz þrjár kvámu

þursa meyjar

ámátkar mjök

ór jötunheimum.

9.

Þá gengu regin öll

á rökstóla,

ginnheilug goð,

ok um þat gættusk:

hverr skyldi dverga

drótt um skipja

ór brimi blóðgu

ok ór Bláins leggjum.

10.

Þar var Móðsognir

Le crépuscule et le soir, pour  
indiquer le temps.

Les Ases se rencontrèrent  
dans la Plaine d'Idi,  
Ils bâtirent bien haut un  
sanctuaire et une cour ;  
Ils posèrent des fourneaux,  
façonnèrent des bijoux,  
Forgèrent des tenailles et  
fabriquèrent des ustensiles.

Ils jouaient aux tables dans  
l'enceinte ; ils étaient  
joyeux,  
Rien ne leur manquait et tout  
était en or.

Alors trois Ases de cette  
bande,  
Pleins de puissance et de  
bonté, descendirent vers la  
mer ;  
Ils trouvèrent dans la  
contrée, des êtres chétifs,  
Ask et Embla, manquant de  
destinée.

Ils n'avaient point d'âme, ils  
n'avaient point  
d'intelligence,

mæztr um orðinn  
dverga allra,  
en Durinn annarr;  
þeir mannlíkun  
mörg um görðu  
dvergar í jörðu,  
sem Durinn sagði.

11.

Nýi, Niði,  
Norðri, Suðri,  
Austri, Vestri,  
Alþjófr, Dvalinn,  
Nár ok Náinn,  
Nípingr, Dáinn,  
Bifurr, Bafurr,  
Bömburr, Nori,  
Ánn ok Ánarr,  
Óinn, Mjöðvitnir.

12.

Veggr ok Gandálfr,  
Vindálfr, Þorinn,  
Þrár ok Þráinn,  
Þekkr, Litr ok Vitr,  
Nýr ok Nýráðr,  
nú hefi ek dverga,  
Reginn ok Ráðsviðr,  
rétt um talða.

13.

Fili, Kili,  
Fundinn, Nali,

Ni sang, ni langage, ni bon  
extérieur :

Odin donna l'âme, Hœnir  
donna l'intelligence,  
Lodur donna le sang et le  
bon extérieur.

Alors arrivèrent trois Vierges  
Thurses  
Très-puissantes du monde  
des Iotes.

Je connais un frêne, on le  
nomme Yggdrasill,  
Arbre chevelu, humecté par  
un nuage brillant,  
D'où naît la rosée qui tombe  
dans les vallons ;  
Il s'élève, toujours vert, au-  
dessus de la fontaine d'Urd.

De là sortirent les trois  
Vierges de beaucoup de  
science,  
De ce lac qui est au-dessous  
de l'arbre :

Urd se nommait l'une,  
l'autre Verdandi ;  
Elles gravèrent sur les  
planchettes ; Skuld était la  
troisième :



Hepti, Vili,  
Hanarr, Svíurr,  
Billingr, Brúni,  
Bildr ok Buri,  
Frár, Hornbori,  
Frægr ok Lóni,  
Aurvangr, Jari,  
Eikinskjaldi.

14.

Mál er dverga  
í Dvalins liði  
ljóna kindum  
til Lofars telja,  
þeir er sóttu  
frá salar steini  
Aurvanga sjöt  
til Jöruvalla.

15.

Þar var Draupnir  
ok Dólgþrasir,  
Hár, Haugspori,  
Hlévangr, Glóinn,  
Dori, Ori,  
Dúfr, Andvari,  
Skirfir, Virfir,  
Skafiðr, Ai.

16.

Álfr ok Yngvi,  
Eikinskjaldi,  
Fjalarr ok Frosti,

Elles consultèrent les lois,  
elles interrogèrent le sort,  
Et proclamèrent la destinée  
aux enfants des hommes.

Alors les Grandeurs allèrent  
toutes aux sièges élevés,  
Les Dieux très-saints sur cela  
délibérèrent :

« Qui formerait le chef des  
Dvergues,  
« Du sang de Brimir, des  
cuisses du géant livide. »

Alors Modsognir est devenu  
le premier  
De tous les Dvergues, mais  
Durinn, le second ;  
Eux, ils formèrent de terre la  
foule des Dvergues  
A la figure humaine, comme  
Durinn le proposa :

Nyi et Nidi, Nordri et Sudri,  
Austri et Vestri, Althiofr,  
Dvalinn,  
Nâr et Nâinn, Nipingr,  
Dâinn,  
Bifurr et Bafurr, Bumbur,  
Nori.

Finnr ok Ginnarr;  
þat man æ uppi,  
meðan öld lifir,  
langniðja tal  
Lofars hafat.

17.

Unz þrír kvámu  
ór því liði  
öflgir ok ástkir  
æsir at húsi,  
fundu á landi  
lítt megandi  
Ask ok Emblu  
örlöglausa.

18.

Önd þau ne áttu,  
óð þau ne höfðu,  
lá né læti  
né litu góða;  
önd gaf Óðinn,  
óð gaf Hœnir,  
lá gaf Lóðurr  
ok litu góða.

19.

Ask veit ek standa,  
heitir Yggdrasill  
hár baðmr, ausinn  
hvíta auri;  
þaðan koma döggrvar  
þærs í dala falla;

Anarr et Onarr, Aï,  
Miodvitnir,  
Veigr, Gandalfr, Vindalfr,  
Thorinn,  
Fili et Kili, Fundinn, Nali,  
Hepti, Vili, Hanarr, Sviorr.

Frâr, Fornbogi, Frœgr, Lôni,  
Thrâr et Thrâinn, Thrôr, Vitr,  
Litr,  
Nyr et Nyradr. — Voilà que  
j'ai énuméré au juste  
Les Dvergues puissants et  
intelligents.

Il est temps d'énumérer au  
genre humain,  
Les Dvergues de la bande de  
Dvalinn, jusqu'à Lofar ;  
Ceux-ci ont cherché, loin du  
rocher de la Demeure,  
Des habitations à Aurvangar,  
jusque vers Ioruvellir.

Là était Draupnir et  
Dolgthrasir,  
Hâr, Haugspori, Hlævangr,  
Gloînn,  
Skirvir et Virvir, Skafidr, Aï,

stendr æ yfir gröenn  
Urðar brunni.

20.

Þaðan koma meyjjar  
margs vitandi  
þrjár, ór þeim sal  
er und þolli stendr;  
Urð hétu eina,  
aðra Verðandi,  
skáru á skíði,  
Skuld ina þriðju;  
þær lög lögðu,  
þær líf kuru  
alda börnum,  
örlög seggja.

21.

Þat man hon fólkvíg  
fyrst í heimi,  
er Gullveig  
geirum studdu  
ok í höll Hárs  
hana brendu;  
þrysvar brendu  
þrysvar borna,  
opt, ósjaldan,  
þó hon enn lifir.

22.

Heiði hana hétu,  
hvars til húsa kom,  
völu velspá,

Alfr et Yngvi, Eikinskialdi.

Fialarr et Frosti, Finnr, et  
Ginnarr,  
Heri, Hugtari, Hliodôlfr,  
Moïnn : —

On exaltera toujours, tant  
qu'il y aura des hommes,  
Le grand nombre des  
descendants de Lofar.

Elle sait que le cor de  
Heimdall est caché  
Sous l'arbre majestueux et  
sacré :

Elle voit qu'on boit à traits  
précipités  
Dans le gage du Père des  
Élus. — Le savez-vous ? —  
Mais quoi ?

Elle était assise dehors,  
solitaire, lorsqu'il vint, le  
vieux,  
Le plus circonspect des Ases,  
et lui regarda dans les yeux :  
« Pourquoi me sonder ?  
pourquoi me mettre à  
l'épreuve ?—  
« Je sais tout, Odin, où tu as

vitti hon ganda,  
seið hon hvars hon kunni,  
seið hon hugleikin,  
æ var hon angan  
illrar brúðar.

23.

Þá gengu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilug goð,  
ok um þat gættusk:  
hvárt skyldu æsir  
afráð gjalda  
eða skyldu goðin öll  
gildi eiga.

24.

Fleygði Óðinn  
ok í fólk um skaut,  
þat var enn fólkvíg  
fyrst í heimi;  
brotinn var borðveggr  
borgar ása,  
knáttu vanir vígská  
völlu sporna.

25.

Þá gengu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilug goð,  
ok um þat gættusk:  
hverr hefði lopt allt  
lævi blandit

caché ton œil,—

« Dans cette grande fontaine  
de Mimir ;

« Chaque matin Mimir boit  
le doux breuvage

« Dans le gage du Père des  
Élus. » En savez-vous  
davantage ? Mais quoi ?

Le Père des Combattants  
choisit pour elle des bagues  
et des joyaux,

Le riche don de la sagesse, et  
les charmes de la visions : —  
Alors elle vit loin, bien loin,  
dans tous les mondes.

Elle vit les Valkyries  
accourir de loin,  
Empressées à se rendre  
auprès de la race des Dieux ;

Skuld tenait le bouclier,  
Skoguld la suivait

Ainsi que Gunnr, Hildur,  
Gondul, Geirskogul :

Voilà énumérées les  
servantes du Combattant,  
Les Valkyries pressées de  
voler dans la campagne.

eða ætt jötuns  
Óðs mey gefna.

26.

Þórr einn þar vá  
þrunginn móði,  
hann sjaldan sitr  
er hann slíkt um fregn;  
á gengust eiðar,  
orð ok sœri,  
mál öll meginlig  
er á meðal fóru.

27.

Veit hon Heimdallar  
hljóð um fólgt  
undir heiðvönum  
helgum baðmi;  
á sér hon ausask  
aurgum forsi  
af veði Valföðrs.  
Vituð ér enn eða hvað?

28.

Ein sat hon úti,  
þá er inn aldni kom  
yggjungr ása  
ok í augu leit.  
Hvers fregnið mik?  
hví freistið mín?  
alt veit ek, Óðinn!  
hvar þú auga falt:  
í inum mœra

Elle se rappelle cette  
première guerre dans le  
monde,  
Lorsqu'ils avaient placé  
Gullveig sur des piques  
Et l'avaient brûlée dans la  
demeure du Très-Haut ;  
Trois fois ils l'avaient  
brûlée ; elle renaquit trois  
fois ;

Brûlée souvent,  
fréquemment, elle revit  
souvent encore.

On l'appelait Heidur dans les  
maisons où elle entrait :  
Elle méprisait le charme des  
visions de Vala :  
Elle savait la magie, elle  
abusait de la magie ;  
Elle était toujours les délices  
de la race méchante.

Alors les Grands allèrent  
tous aux sièges élevés ;  
Les Dieux très-saints sur ceci  
délibérèrent :

« Les Ases devront-ils expier  
leur imprudence,

Mímis brunni;  
drekkr mjöð Mímir  
morgin hverjan  
af veði Valföðrs.  
Vituð ér enn eða hvað?  
29.

Valði henni Herföðr  
hringa ok men,  
féspjöll spaklig  
ok spáganda;  
sá hon vítt ok um vítt  
of veröld hverja.  
30.

Sá hon valkyrjur  
vítt um komnar  
görvar at ríða  
til Goðþjóðar:  
Skuld hélt skildi,  
en Skögul önnur,  
Gunnr, Hildir, Göndul  
ok Geirskögul;  
nú eru talðar  
nönnur Herjans,  
görvar at ríða  
grund valkyrjur.  
31.

Ek sá Baldri,  
blóðgum tívur,  
Óðins barni  
örlög fólgin:

« Ou bien tous les dieux  
auront-ils de l'autorité ?

Le mur extérieur de la  
forteresse des Ases fut  
renversé ;

Les Vanes ont su, par ruse de  
guerre, fouler les remparts :  
Mais Odin lança son trait, et  
tira sur l'ennemi....

Telle fut la première guerre  
dans le monde.—

Alors les Grands allèrent  
toutes aux sièges élevées  
Les Dieux très-saints sur ceci  
délibérèrent :

« Qui avait rempli de  
désastre les plaines de  
l'espace,

« Et livré la fiancée d'Odur à  
la race des Iotes ? »

Thôr se leva seul, enflé de  
colère ;

Rarement il reste assis quand  
il apprend chose pareille :—

Les serments furent violés,  
toutes les promesses et les  
assurances,

stóð um vaxinn  
völlum hæri  
mjór ok mjök fagr  
mistilteinn.

32.

Varð af þeim meiði,  
er mér sýndisk,  
harmflaug hættlig,  
Höðr nam skjóta.  
Baldrs bróðir  
var of borinn snemma,  
sá nam Óðins sonr  
einnætr vega.

33.

Þó hann æva hendr  
né höfuð kembði,  
áðr á bál um bar  
Baldrs andskota.  
En Frigg um grét  
í Fensölum  
vá Valhallar.

Vituð ér enn eða hvat?

34.

.....

.....

.....

.....

Þá kná Vala  
vígbönd snúa,  
heldr váru harðgör

Tous les traités valides qu'on  
avait passé de part et  
d'autres.

Je prévis pour Baldur, pour  
cette victime ensanglantée,

Pour ce fils d'Odin, la  
destinée à lui réservée :

Il s'élevait dans une vallée  
charmante

Un gui tendre et bien gentil.

De cette tige qui paraissait si  
tendre, provint

Le fatal trait d'amertume que  
Hoder se prit à lancer.

Le frère de Baldur venait  
seulement de naître,

Âgé d'une nuit, il se prit à  
combattre contre le fils  
d'Odin.

Il ne lavait plus ses mains, ni  
ne peignait sa chevelure,

Avant qu'il portât au bûcher  
le meurtrier de Baldur ;

Mais Frigg pleura dans  
Fensalir

Les malheur de Valhall.—Le  
savez-vous ?—Mais quoi ?

höpt ór þörmum.

35.

Hapt sá hon liggja

undir hvera lundi

lægjarnlíki

Loka áþekktan;

þar sitr Sigyn

þeygi um sínum

ver vel glýjuð.

Vituð ér enn eða hvat?

36.

Á fellr austan

um eitrdala

söxum ok sverðum,

Slíðr heitir sú.

37.

Stóð fyr norðan

á Niðavöllum

salr ór gulli

Sindra ættar;

en annarr stóð

á Ókólni,

bjórsalr jötuns,

en sá Brímir heitir.

38.

Sal sá hon standa

sólu fjarri

Náströndu á,

norðr horfa dyrr;

féllu eitrdropar

Elle vit couchée près de

Hveralund

Une créature méchante,

l'ingrat Loki ;

Il a beau remuer les liens

funestes de Vali ;

Elles sont trop roides ces

cordes de boyaux.

Là est assise Sigyne, qui du  
sort de son mari

N'est pas fort réjouie. —Le

savez-vous ?—Mais quoi ?

Vers le nord, à Nidafiöll,

s'élevait

La halle d'or de la race de

Sindri ;

Mais une autre s'élevait à

Okolnir,

La salle à boire de l'Iote qui

est nommé Brimir.

Elle vit une salle située loin  
du soleil,

À Nastrendr, les portes en

sont tournées au nord :

Des gouttes de venin y

tombent par les fenêtres,

La salle est un tissu de

serpents.



inn um ljóra,  
sá er undinn salr  
orma hryggjum.

39.

Sá hon þar vaða  
þunga strauma  
menn meinsvara  
ok morðvarga  
ok þanns annars glepr  
eyrarúnu;

þar saug Níðhöggr  
nái framgengna,  
sleit vargr vera.

Vituð ér enn eða hvat?  
40.

Austr sat in aldna  
í Járniði

ok fœddi þar  
Fenris kindir;  
verðr af þeim öllum  
einna nökkurr  
tungls tjúgari  
í trolls hami.

41.

Fyllisk fjörvi  
feigra manna,  
rýðr ragna sjöt  
rauðum dreyra;  
svört verða sólskin  
um sumur eptir,

Un fleuve se jette à l'orient  
dans les vallées venimeuses,  
Un fleuve de limon et de  
bourbe ; il est nommé  
Slidur ;

Vala y vit se traîner dans les  
eaux fangeuses,

Les hommes parjures, les  
exilés pour meurtre,

Et celui qui séduit la  
compagne d'autrui :

Là, Nidhoggr suçait le corps  
des trépassés,

Le loup dévorait les

hommes.—Le savez-vous ?

—Mais quoi ?

À l'orient elle était assise,  
cette vieille, dans Iarnvat[?]

Et y nourrissait la postérité  
de Fenrir :

Il sera le plus redoutable de  
tous, celui

Qui, sous la forme d'un  
monstre, engloutira la lune.

Il se nourrit de la vie des  
hommes lâches,

Il rougit de gouttes rouges la

veðr öll válynd.  
Vituð ér enn eða hvat?

42.

Sat þar á haugi  
ok sló hörpu  
gýgjar hirðir  
glaðr Egðir;  
gól um hánum  
í gaglviði  
fagrrauðr hani,  
sá er Fjalarr heitir.

43.

Gól um ásum  
Gullinkambi,  
sá vekr hölða  
at Herjaföðrs;  
en annarr gelr  
fyr jörð neðan  
sótrauðr hani  
at sölum Heljar.

44.

Geyr Garmr mjök  
fyr Gnípahelli;  
festr man slitna,  
en freki renna.  
Fjöld veit hon fræða,  
fram sé ek lengra,  
um ragnarök  
römm sigtíva.

45.

demeure des Grandeurs ;  
Les rayons du soleil  
s'éclipsent dans l'été suivant,  
Tous les vents seront des  
ouragans.—Le savez-vous ?  
—Mais quoi ?

Assis tout près sur une  
hauteur, il faisait vibrer sa  
harpe  
Le gardien de Gygur, le  
joyeux Egdir :  
Non loin de lui, dans  
Gagalvid, chantait  
Le beau coq pourpré qui est  
nommé Fialar.

Auprès des Ases chantait  
Gullinkambi,  
Il réveille les héros près du  
Père des Combattants ;  
Mais un autre coq chantait  
au-dessous de la terre  
Un coq d'un rouge noir, dans  
la demeure de Hel.

Garmur hurle affreusement  
devant Gnypahall.—  
Les chaînes vont se briser ;  
Freki s'échappera :—

Brœðr munu berjask  
ok at bönum verðask,  
munu systrungar  
sifjum spilla;  
hart er í heimi,  
hórdómr mikill,  
skeggjöld, skálmöld,  
skildir 'ru klofnir,  
vindöld, vargöld,  
áðr veröld steypisk;  
man engi maðr  
öðrum þyrma.  
46.

Leika Míms synir,  
en mjötuðr kyndisk,  
at inu gamla  
Gjallarhorni;  
hátt blæss Heimdallr,  
horn er á lopti;  
mælir Óðinn  
við Míms höfuð.  
47.

Skelfr Yggdrasils  
askr standandi,  
ymr it aldna tré,  
en jötunn losnar;  
hræðask allir  
á helvegum,  
áðr Surtar þann  
sefi of gleypir.

Elle prévoit beaucoup, la  
prophétesse : je vois de loin  
Le Crépuscule des  
Grandeurs, la lutte des Dieux  
Combattants.

Les frères vont se combatte  
entre eux, et devenir  
fratricides ;

Les parents vont rompre  
leurs alliances ;

La cruauté règne dans le  
monde, et une grande  
luxure :

L'âge des haches, l'âge des  
lances, où les boucliers sont  
fendus,

L'âge des aquilons, l'âge des  
bêtes féroces se succèdent  
avant que le monde  
s'écroule ;

Pas un ne songe à épargner  
son prochain.

Les fils de Mimir  
tressaillent, l'arbre du milieu  
s'embrase

Au son éclatant du Cor  
bruyant :

Heimdallr, le cor en l'air,

48.

Hvat er með ásum?  
hvat er með álfum?  
gnýr allr jötunheimr,  
æsir 'ru á þingi;  
stynja dvergar  
fyr steindurum  
veggbergs vísir.  
Vituð ér enn eða hvat?

49.

Geyr nú Garmr mjök  
fyr Gnípahelli;  
festr man slitna,  
en freki renna.

50.

Hrymr ekr austan,  
hefisk lind fyrir.  
Snýsk jörmungandr  
í jötunmóði:  
ormr knýr unnir,  
en ari hlakkar,  
slítr náí niðfölr.  
Naglfar losnar.

51.

Kjóll ferr austan,  
koma munu Muspells  
um lög lýðir,  
en Loki stýrir;  
fara fílmegir  
með freka allir,

sonne fortement l'alarme ;  
Odin consulte la tête de  
Mimir.

Alors tremble le frêne élevé  
d'Yggdrasil,  
Ce vieil arbre frissonne : —  
l'Iote brise ses chaînes :  
Les ombres frémissent sur  
les routes de l'Enfer  
Jusqu'à ce l'ardeur de Surtur  
ait consumé l'arbre.

Hrymr s'avance de l'orient,  
un bouclier le couvre ;  
Iormungand se roule dans sa  
rage de géant ;  
Le serpent soulève les flots,  
l'aigle bat de ses ailes,  
Le Bec-Jaune déchire les  
cadavres :—Naglfar est  
lancé.

Le navire vogue de l'orient,  
l'armée de Muspill  
Approche sur mer, Logi tient  
le gouvernail :  
Les fils de l'Iote naviguent  
tous avec Freki,

þeim er bróðir  
Byleists í för.

52.

Surtr ferr sunnan  
með sviga lævi,  
skínn af sverði  
sól valtíva.

Grjótbjörg gnata,  
en gífr hrata;  
troða halir helveg,  
en himinn klofnar.

53.

Þá kemr Hlínar  
harmr annarr fram,  
er Óðinn ferr  
við úlf vega,  
en bani Belja  
bjartr at Surti;  
þar man Friggjar  
falla angan.

54.

Geyr nú Garmr mjök  
fyr Gnípahelli;  
festr man slitna,  
en freki renna.

55.

Þá kemr inn mikli  
mögr Sigföður  
Viðarr vega  
at valdýri;

Le frère de Bileist est à bord  
avec eux.

Surtur s'élance du midi avec  
les épées désastreuses ;  
Le soleil resplendit sur les  
glaives des Dieux-héros :  
Les montagnes de roches  
s'ébranlent, les géantes  
tremblent,  
Les ombres foulent le  
chemin de l'Enfer.—Le ciel  
s'entrouvre.

Que font les Ases ? que font  
les Alfes ?

Tout Iotunheim mugit ; Les  
Ases sont en assemblées ;  
À la porte des cavernes  
gémissent les Dvergues,  
Les sages des montagnes  
sacrées. —Le savez-vous ?  
—Mais quoi ?

Alors l'affliction de Hlîne se  
renouvelle

Quand Odin part pour  
combattre le loup ;  
Tandis que le glorieux  
meurtrier de Beli va

lætr hann megi hveðrungs  
mund um standa  
hjör til hjarta;  
þá er hefnt föður.

56.

Þá kemr inn mœri  
mögr Hlóðynjar,  
gengr Óðins sonr  
við orm vega;  
drepr hann af móði  
Miðgarðs véurr;  
munu halir allir  
heimstöð ryðja;

gengr fet níu  
Fjörgynjar burr  
neppr frá naðri  
níðs ókvíðnum.

57.

Sól tér sortna,  
sígr fold í mar,  
hverfa af himni  
heiðar stjörnur;  
geisar eimi  
ok aldrnari,  
leikr hár hiti  
við himin sjálfan.

58.

Geyr nú Garmr mjök  
fyr Gnípahelli;  
festr man slitna,

s'opposer à Surtur :—  
Bientôt le héros chéri de  
Frigg succombera.

Mais il vient la vaillant fils  
du Père des Combats,  
Vidarr, pour lutter contre le  
monstre terrible :

Il laisse dans la gueule du  
rejeton de Hvédung,  
L'acier plongé jusqu'au  
cœur.—Ainsi le père est  
vengé.

Voici que vient l'illustre fils  
de Hlôdune,

Il va, le descendant d'Odin,  
combattre le Serpent ;  
Le défenseur de Midgard le  
frappe dans sa colère.—

Les héros vont tous  
ensanglanter la colonne du  
monde.—

Il recule de neuf pas, le fils  
de Fiorgune,  
Mordu par la couleuvre  
intrépide de rage....

Voici venir le Dragon-volant,  
La couleuvre, s'élevant au-

en freki renna.

59.

Sér hon upp koma

öðru sinni

jörð ór ægi

iðjagœna;

falla forsar,

flýgr örn yfir,

sá er á fjalli

fiska veiðir.

60.

Finnask æsir

á Iðavelli

ok um moldþinur

mátkan dœma

ok minnask þar

á megin dóma

ok á Fimbultýs

fornar rúnar.

61.

Þar munu eptir

undrsamligar

gullnar töflur

í grasi finnask,

þærs í árdaga

áttar höfðu.

62.

Munu ósánir

akrar vaxa,

böls man alls batna,

dessus de Nidiafoll :

Nidhogr étend ses ailes, il

vole au-dessus de la plaine,

Au-dessus des cadavres.—

Maintenant elle va s'abîmer.

Le soleil commence à se

noircir ; le continent

s'affaisse dans l'océan ;

Elles disparaissent du ciel,

les étoiles brillantes ;

La fumée tourbillonne autour

du feu destructeur du

monde ;

La flamme gigantesque joue

contre le ciel même.

Elle voit surgir de nouveau,

Dans l'Océan, une terre

d'une verdure touffue.

De cascades y tombent ;

l'aigle plane au-dessus d'elle

Et du haut de l'écueil, il épie

les poissons.

Les Ases se retrouvent dans

la plaine d'Idi,

Sous l'arbre du monde, ils

siègent en juges puissants :

Ils se rappellent les

Baldr man koma;  
búa þeir Höðr ok Baldr  
Hropts sigtoptir  
vel valtívar.

Vituð ér enn eða hvat?  
63.

Þá kná Hœnir  
hlut við kjósa  
ok burir byggja  
brœðra tveggja  
vindheim víðan.

Vituð ér enn eða hvat?  
64.

Sal sér hon standa  
sólu fegra  
gulli þakðan  
á Gimlé;  
þar skulu dyggvar  
dróttir byggja  
ok um aldrdaga  
ynðis njóta.

65.

Þá kemr inn ríki  
at regindómi  
öflugr ofan,  
sá er öllu ræðr.

66.

Þar kemr inn dimmi  
dreki fljúgandi,  
naðr fránn neðan

jugements des Dieux,  
Et les mystères antiques de  
Fimbultyr.

Alors les Ases retrouvèrent  
sur l'herbe

Les merveilleuses tables  
d'or,

Qu'avaient, au  
commencement des jours, les  
générations,

Le chef des dieux et la  
postérité de Fiölnir.

Les champs produiront sans  
être ensemencés :

Tout mal disparaîtra : Baldur  
reviendra

Pour habiter avec Hodur les  
enclos de Hroptr,

Les demeures sacrées des  
Dieux-héros.—Le savez-  
vous ?—Mais quoi ?

Elle voit une salle plus  
brillante que le soleil,  
S'élever, couverte d'or, dans  
le magnifique Gimlir :

C'est là qu'habiteront les



frá Niðafjöllum;  
berr sér í fjöðrum  
— flýgr völl yfir —  
Niðhöggr nái.  
Nú man hon sökkvask.

peuples fidèles,  
Et qu'ils jouiront d'une  
félicité éternelle.

Alors il vient d'en haut  
présider aux jugements des  
Grandeurs  
Le souverain puissant qui  
gouverne l'univers :  
Il tempère les arrêts, il calme  
les dissensions,  
Et donne les lois sacrées  
inviolables à jamais.

**Traduction mécanique en dialecte français futur**

**16 mai 2021**



1.

Je vous en supplie tous  
mouton du week-end, plus ok moins  
la possibilité de Heimdallur;  
voulez-vous que je le fasse, Père!  
bien dire ruines antiques d'incendies,  
ils concernent avant tout l'homme.

2.

Géants de l'homme de chêne  
années de naissance,  
alors c'est ancien  
Je suis né;  
Je me souviens de neuf à la maison,  
neuf bois,  
mjötvið mœran  
pour la moisissure ci-dessous.

3.

Les années étaient des siècles  
où Ýmir est construit,  
vara sandr né sær  
ni refroidisseur traité,  
terre fannsk æva  
ni le ciel,  
écart var ginnunga,  
une herbe nulle part.

4.

Ancien fils de Burs  
enchérissez sur ypðu,

ils sont Midgard  
moeran skópu;  
le soleil brillait du sud  
sur les halles en pierre,  
puis le sol était envahi par la végétation  
oignons verts.

5.

Le soleil jette du sud,  
sinni mána,  
main à l'intérieur à droite  
sur les portes célestes;  
soleil, il ne savait pas  
où elle avait une chambre,  
mais il ne savait  
ce qu'il avait de son côté,  
des étoiles que je ne connaissais pas  
où étaient ces endroits.

6.

Puis toute la pluie est partie  
sur la tribune,  
mon Dieu,  
et à propos de ces soins;  
nuit et descendants  
les noms des cadeaux,  
le matin était chaud  
ok midi,  
undorn ok aptan,  
années à compter.

7. Hittusk æsir  
à Iðavellir,

ce sont des collines  
et des temples fenaison,  
attraper,  
richesse construite,  
pincés pelle  
ok outil faire.

8.

Jouez sur le terrain,  
teitir váru,  
était à leur détriment  
manque d'or;  
unz trois kvámu  
jeunes filles sèches  
très fort  
du monde des géants.

9.

Puis toute la pluie est partie  
sur la tribune,  
mon Dieu,  
ok à ce sujet faites attention:  
qui devrait nain  
seigneur de la bête  
du surf sanglant  
et du bleu nous nous couchons.

Dix.

Il y avait Móðsognir  
mæztr sur le mot  
nains de tous,  
mais Durinn un autre;  
ils ressemblent à des humains

beaucoup de choses à faire  
nains dans le sol,  
comme dit Durinn.

11.

Nouveau, vers le bas,  
Nord Sud,  
Autriche, Vestri,  
Alþjófr, Dvalinn,  
Nár ok Náinn,  
Nípingr, Dáinn,  
Bifurr, Bafurr,  
Bömburr, Nori,  
Ánn et Ánarr,  
Óinn, Mjöðvitnir.

12.

Veggr et Gandálfr,  
Vindálfr, Þorinn,  
Þrár et Þráinn,  
Þekkr, Litr ok Vitr,  
Nýr ok Nýráðr,  
maintenant j'ai des nains,  
Reginn et Ráðsviðr,  
droit de parler.

13.

Fili, Kili,  
La rencontre, Nali,  
Hepti, Vili,  
Hanarr, Svíurr,  
Billingr, Brúni,  
Bildr ok Buri,

De, Hornbori,  
Frægr et Lóni,  
Aurvangr, Jari,  
Bouclier de chêne.

14.

La matière est naine  
dans l'équipe Dvalins  
mouton lion  
au compte de Lofar,  
ceux qui ont assisté  
des halles en pierre  
Aurvanga sjöt  
à Jöruvalli.

15.

Il y avait Draupnir  
ok Dólgþrasir,  
Cheveux, Haugspori,  
Hlévangr, Glóinn,  
Dori, Ori,  
Dúfr, Andvari,  
Skirfir, Virfir,  
Skafiðr, Ai.

16.

Álfr et Yngvi,  
Eikinskjaldi, Fjalarr et Frosti,  
Finn et Ginnarr;  
il se souvient toujours,  
pendant qu'un siècle vit,  
discours à distance  
Lofars hafat.



17.

Unz trois kvámu  
de cette équipe  
fort et aimant  
æsir chez húsi,  
trouvé sur terre  
pas très puissant  
Demandez ok  
Emblu destin.

18.

Canard qu'ils n'avaient pas,  
óð ils n'avaient pas,  
couché ni panique  
ni bien paraître;  
canard a donné Odin,  
óð gaf Hœnir,  
Lóðurr a donné  
ok regarde bien.

19.

Demande je sais se tenir debout,  
s'appelle Yggdrasill  
bain haut, saupoudré  
aura blanche;  
de là vient la rosée  
ceux en dollars baissent;  
se tient toujours sur le vert  
Enterrement bien.

20.

Les jeunes filles viennent de là  
beaucoup sachant

trois, de cette salle  
er und þolli stendr;  
Urð était le seul nom,  
d'autres copains,  
coupe sur les skis,  
Dette dans le troisième;  
ces lois établies,  
ils vie kuru  
vieux enfants,  
le destin dit.

21.

Elle se souvient du génocide  
premier au monde,  
est Gullveig  
secteurs soutenus  
et dans le palais des cheveux  
hana brendu;  
trois fois brûlé  
trois fois né,  
opt, ósjaldan,  
même si elle est toujours en vie.

22.

Son nom était,  
D'où est-ce qu'il venait,  
vála velspá,  
vitti hon ganda,  
elle a vu où elle savait,  
elle a dit,  
æ var hon angan  
une épouse maléfique.

23.

Puis toute la pluie est partie sur la tribune,  
mon Dieu,  
ok à ce sujet faites attention:  
si les as devraient  
disposition des frais  
ou devraient tous les dieux  
les valeurs s'appliquent.

24.

Odin a jeté  
ok pour les gens sur le tournage,  
c'était encore un génocide  
premier au monde;  
le mur de la table était cassé  
payer des as,  
balle habituée au combat  
éperon de champ.

25.

Puis toute la pluie est partie sur la tribune,  
mon Dieu,  
ok à ce sujet faites attention:  
qui avait tout lopté  
vivre mélangé  
ou la famille du géant  
Odin vierge donnée.

26.

Thor seul là-bas wow  
congestionné,  
il s'assied rarement  
est-il une telle nouvelle;

a prêté serment,  
des mots et des mots,  
problèmes tous majeurs  
est parmi les allés.

27.

Elle connaît Heimdall  
son sur caché  
sous le paganisme  
bain sacré;  
elle a un ausask  
aurgum forsi  
de l'hypothèque de Valföðr.  
Est-ce encore connu ou quoi? '

28.

Elle était assise seule,  
quand la vieillesse est arrivée  
yggjungr ása  
ok dans la recherche des yeux.  
Qu'est-ce que tu me dis?  
pourquoi suis-je tenté?  
Je sais tout, Odin!  
où vous avez plié votre œil:  
í inum mœra  
Ça va bien;  
boire de l'hydromel Mímir  
tous les matins  
de l'hypothèque de Valföðr.  
Est-ce encore connu ou quoi?

29.

Herföðr l'a choisie

sonne bien les hommes,  
féspjöll spaklig  
ok spáganda;  
elle a vu de loin  
de chaque monde.

30.

Elle a vu des valkyries  
loin et au loin  
görvar à ríða  
à Dieu:

Bouclier de dette,  
mais Skögul autre,  
Gunnr, Hildir, Göndul  
ok Geirskögul;  
maintenant sont comptés  
Les religieuses d'Herjan,  
görvar à ríða  
valkyries de base.

31.

J'ai vu Baldur,  
voleurs sanglants,  
L'enfant d'Odin  
le destin ment:  
se tenait à peu près grandi  
champs plus élevés  
étroit et très beau  
du gui.

32.

Il était blessé,  
est un spectacle pour moi,

deuil dangereux,  
Höðr a pris une photo.  
Frère de Baldr  
a été porté trop tôt,  
il a pris le fils d'Odin  
routes à sens unique.

33.

Bien qu'il pratique les mains  
ni tête peignée,  
avant un feu de joie autour d'un bar  
Baldrs andskota.

Mais Frigg a pleuré  
à Fensölar  
vá Valha  
llar.

Est-ce encore connu ou quoi?

34. . . .

. . . . .

. . . . .

. . . . .

Puis Vala s'agenouilla  
les bandes de guerre tournent,  
étaient plutôt rustiques  
le houblon des intestins.

35.

Hapt l'a vue mentir  
sous chaque bosquet  
calice

Fermez l'analogie;  
il est assis Sigyn

silencieux sur son  
protège bien vitré.  
Est-ce encore connu ou quoi?

36.

Sur les chutes à l'est  
euh eitrdala  
ciseaux et épées,  
Cela s'appelle une gaine.

37.

Se tenait au nord  
à Niðavellir  
salle d'or  
Sindra ættar;  
mais un autre s'est tenu  
à Ókóln,  
la brasserie du géant,  
mais son nom est Brimir.

38.

Sal l'a vue se tenir debout  
soleil loin  
Près de la plage,  
porte au nord;  
des gouttes de poison sont tombées  
dans la lumière,  
c'est une salle blessée  
crêtes de vers.

39.

Elle a vu patauger là-bas  
courants forts  
les hommes répondent

et meurtrier  
et les autres hirondelles  
lobe de l'oreille;  
il Níðhöggr sucé  
réussir,  
escargot loup être.  
Est-ce encore connu ou quoi?  
40.

Austr était assis à Aldna  
à Ironwood  
et y a accouché  
Mouton Fenris;  
sera de tous  
un peu  
lune vingt  
en mode troll.

41.  
Agitation ivre  
hommes lâches,  
rýður ragna sjöt  
brume rouge;  
le noir sera le soleil  
l'été après,  
le temps est tout mauvais.  
Est-ce encore connu ou quoi?  
42.

Assis là sur un monticule  
et a frappé la harpe  
bergers bergers  
glaðr Egðir;



but autour de lui  
à gaglviður  
beau coq rouge,  
celui appelé Fjalarr.

43.

Objectif sur les axes  
Gullinkambi,  
il lève la barre  
à Herjaföðrs;  
mais un autre gel  
pour sol en dessous  
coq rouge  
dans les salles de l'enfer.

44.

Geyr Garmr mjök  
pour Gnípahelli;  
homme festr porté,  
mais plutôt glissant.  
Elle sait beaucoup de choses,  
Je cherche plus loin,  
à propos de ragnarök  
tamis à cadre.

45.

Les frères se battront  
ok à bánum verðask,  
seront sœurs  
sifjum spoil;  
dur dans le monde,  
grande fornication,  
barbe, calvitie,

divorcé 'ru split,  
vent, guerre,  
béton du monde ancien;  
aucun homme ne se souvient  
d'autres araignées.

46.

Jouer les fils de Mim,  
mais kyndisk boueux,  
chez inu gamla  
Gjallarhorni;  
vent fort Heimdallr,  
le coin est au plafond;  
recommande Odin  
avec la tête de Mim.

47.

Skelfr Yggdrasils  
askr debout,  
ymr it aldna tré,  
mais le géant est libéré;  
effrayer tout le monde  
en enfer, avant Surtar  
que apaise ou avale.

48.

Et les axes?  
et les elfes?  
gronde partout dans le monde géant,  
æsir 'ru á þingi;  
nains gémissants  
pour les fossiles  
indicateur de roche murale.

Est-ce encore connu ou quoi?

49.

Garmr est maintenant très fort  
pour Gnípahelli;  
homme festr porté,  
mais plutôt glissant.

50.

Hrymr ekr austan,  
hefisk lind pour.  
Snýsk jörmungandr  
d'humeur géante:  
ormr knýr unnir,  
mais ari impatient,  
slítr nái niðfölr.

Les ongles sont libérés.

51.

La robe va à l'est,  
viendront Muspells  
sur les lois du peuple,  
mais Loki dirige;  
deviens idiot  
avec à peu près tout le monde,  
ils ont un frère

Les cyclistes en mouvement.

52.

Surtr ferr sunnan  
avec parenthèses,  
brillant avec l'épée  
sol valtíva.

Grjótbjörg gnata,

en gífr hrata;  
l'enfer de la bande de roulement,  
mais le ciel se fend.

53.

Puis vient Hlín  
pleurer un autre,  
est Odin va  
avec des routes de loups,  
en bani Belja  
bjartr à Surti;  
là Frigg se souvient  
tomber angan.

54.

Garmr est maintenant très fort  
pour Gnípahelli;  
homme festr porté,  
mais plutôt glissant.

55.

Puis vient le grand  
mögr Sigföður  
Routes en bois  
à valdýri;  
laissez-le faire attention  
mund um standa  
cerf à cœur;  
puis le père est vengé.

56. Puis vient plus  
mögr Hlóðynjar,  
promène le fils d'Odin  
avec des routes de ver;

il tue avec courage  
Météo de la Terre du Milieu;  
est-ce que toutes les queues  
dégagement de la base d'attache;  
marche de neuf pieds  
Fraise Fjörgynjar  
neppr du vagin  
Níðs mal à l'aise.

57.

Le soleil noircit,  
se plie en mars,  
disparaître du ciel  
étoiles chaudes;  
geisar eimi  
ok plus vieux,  
joue à haute température  
au ciel lui-même.

58.

Garmr est maintenant très fort  
pour Gnípahelli;  
homme festr porté,  
mais plutôt glissant.

59.

Elle voit venir  
une seconde fois  
jörð ór ægi  
vert industriel;  
chute rapide,  
un aigle survole,  
il est sur une montagne

pêche au poisson.

60.

As finlandais

à Iðavellir

et sur la faïence

mátkan døma

et souviens-toi de là

sur les arrêts principaux

ok sur Fimbultýs

runes anciennes.

61.

Il y aura après

magnifique

comprimés dorés

dans l'herbe finlandaise,

d'entre eux dans les premiers jours

eu huit.

62.

Souviens-toi invisible

les acres grandissent,

böls man alls batna,

Baldr man koma;

Höðr et Baldr vivent

Hropts sigtoptir

bien choisi.

Est-ce encore connu ou quoi?

63.

Puis les poules s'agenouillent

s'opposer au vote

ok les cages construisent

deux frères  
vent dans le monde entier.  
Est-ce encore connu ou quoi?

64.

Sal la voit debout  
le soleil est magnifique  
or recouvert  
à Gimlé;  
il y aura fidèle  
seigneur construire  
ok euh aldrdaga  
prendre plaisir.

65.

Puis vient l'état  
à regindómi  
puissant dessus,  
celui qui contrôle tout.

66.

L'obscurité entre  
dragon volant,  
par le bas  
de Niðafjöll;  
ours en plumes  
- survole -  
Niðhöggr náí.  
Maintenant, elle se souvient avoir coulé





# **Chemin de bris de croix en sept étapes**

## **Table des matières et de l'esprit**

*« Oh, ça va pendant de nombreuses années. Mais cela n'a pas de sens. »*

*Apocalypse, XX, 3*

### **Volume 1**

Première étape : révélation double, d'après le chapitre premier de la Genèse

Deuxième étape : révélation unique : L'Algorithme des Algorithmes ou Le Cantique<sup>2</sup>, d'après le Cantique des Cantiques

### **Volume 2**

Troisième étape : révélation unique, d'après l'Apocalypse de Jean (partie 1)

### **Volume 3**

Troisième étape : révélation unique, d'après  
L'Apocalypse de Jean (partie 2)

### **Volume 4**

Troisième étape : révélation unique, d'après  
L'Apocalypse de Jean (partie 3)

### **Volume 5**

Quatrième étape : révélation unique, d'après la Sourate  
XXVII *Al-Nam'r (la Fourmi)* du Saint-Coran

Cinquième étape : révélation double, d'après le *Rig-  
Veda*, lecture 8, hymne IV

### **Volume 6**

Sixième étape : révélation unique en trois langues,  
d'après la *Völuspá*

### **Volume 7**

Ultime étape : révélation unique, d'après la  
*Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyens* de 1793

Si d'aventure vous n'avez déniché que des fragments, un seul fascicule peut-être, de cette édition, le site Internet des Presses est votre ami :

<https://les-presses-du-radeau.over-blog.com/>